

|  |
| --- |
| بيان الحقوق  *Arabic / العربية*  *(Statement of Rights)*  العلاج الطوعي  *(Voluntary Treatment)* |
| لقد تم إعطاؤك هذا المستند لأنك تتلقى علاجًا طوعيًا في مستشفى للصحة العقلية والرفاهية.  يشرح حقوقك القانونية بموجب قانون الصحة العقلية والرفاهية لعام 2022 (Vic).- "القانون"  (Mental Health and Wellbeing Act 2022 (Vic).- ‘The Act’). |
| رسمي |

## A blue sign with white figures Description automatically generated with low confidenceمساعدة في هذا المستند

* يجب أن يساعدك فريقك المعالج في فهم هذه المعلومات.
* يمكنك الحصول على مساعدة من أحد أفراد الأسرة أو صديق أو مناصر.
* راجع قسم "الحصول على مساعدة" في هذه الورقة للحصول على تفاصيل الاتصال بالمنظمات التي يمكنها المساعدة.
* تمت ترجمة هذه الوثيقة إلى لغات مجتمعية وهي متاحة على [www.health.vic.gov.au](http://www.health.vic.gov.au)
* للحصول على مساعدة في لغتك، اتصل بخدمة الترجمة الكتابية والشفهية على 131 450.

*استندت هذه الوثيقة إلى المعلومات التي قدمها Victorian Mental Illness Awareness Council (مجلس التوعية بالأمراض العقلية في ولاية فيكتوريا.)*

# ما هو العلاج الطوعي؟

العلاج الطوعي هو اختيار تلقي العلاج من خدمة الصحة العقلية. لست مضطرًا لتلقي العلاج إذا كنت لا تريده. يمكن أن يكون العلاج بالأدوية مثل الأقراص أو الحقن. يمكن أن يكون هذا في مستشفى أو في المجتمع. أنت حر في مغادرة المستشفى أو التوقف عن رؤية طاقم العمل في المجتمع وقتما تشاء.

## هل يمكن أن أتلقى العلاج إذا لم أرغب في ذلك؟

يمكن لطبيبك النفسي أن يعطيك العلاج فقط عندما لا تريده إذا وضعوك على أمر علاج إلزامي. أمر العلاج الإلزامي يعني بأنك ستحصل على العلاج حتى لو كنت لا ترغب في ذلك. هناك قوانين حول العلاج الإلزامي ومتى يمكن استخدامه.

قد تكون قلقًا بشأن قيام طبيبك النفسي بإعطائك العلاج عندما لا تريده أو تشعر بالضغط لتلقي العلاج. إذا حدث هذا، يمكنك التحدث إلى طاقم العمل أو شخص داعم أو الاتصال بمناصر.

# حقوقك

الأشخاص الذين يتلقون علاجًا طوعيًا لهم حقوق.

## لديك الحق في التقييم والعلاج الأقل تقييدًا

يجب إجراء التقييم والعلاج بطريقة تمنحك أكبر قدر ممكن من الحرية والاختيار. وهذا يشمل العلاج الطوعي. يجب مراعاة ما تريده وأهداف التعافي والبدائل المتاحة. ما هو مقيّد لشخص واحد قد لا يكون مقيدًا لشخص آخر.

## You have the right to give informed consent for treatment

## لديك الحق في إعطاء الموافقة المستنيرة على العلاج

يجب أن يسعى فريقك المعالج للحصول على موافقتك المستنيرة على كل علاج. لا يجب أن تتعرّض للضغط لاتخاذ القرار، ولك الحق في تغيير رأيك في أي وقت.

إعطاء الموافقة المستنيرة يعني أنك قد فهمت وأخذت في الاعتبار المعلومات التي تحتاجها لاتخاذ قرار بشأن تلقي العلاج.

لا يمكنك إعطاء الموافقة المستنيرة إلا إذا كانت لديك القدرة على القيام بذلك. يجب أن يبدأ طبيبك النفسي بافتراض أن لديك القدرة.

سيكون لديك القدرة على إعطاء موافقة مستنيرة على علاج معيّن إذا كان بإمكانك:

* فهم المعلومات التي تحصل عليها حول هذا العلاج؛
* تذكر تلك المعلومات؛
* استخدام أو تقدير تلك المعلومات؛ و
* توصيل قرارك.

لا يمكن لطبيبك النفسي أن يقرر أنك لا تملك القدرة لمجرد أنه لا يوافق على قرارك بشأن العلاج.

## لديك الحق في الحصول على المعلومات

يجب أن يقدم لك فريقك المعالج المعلومات حول:

* التقييم
* العلاج المقترح؛
* البدائل؛ و
* الحقوق.

يمكن أن تكون المعلومات مكتوبة أو منطوقة وباللغة المفضلة لديك. يجب أن يقدموا إجابات واضحة على أسئلتك. يجب تقديم المعلومات في الوقت المناسب لك لأخذها في الاعتبار.

## لديك الحق في الحصول على الدعم

يمكنك اختيار شخص ما لمساعدتك، بما في ذلك الشخص الذي يتحدث لغتك. يجب أن يساعدك فريقك في الاتصال بالشخص الداعم.

يمكن للطبيب النفسي أن يأخذ في الاعتبار الحصول على معلومات من أشخاص إذا أردت من:

* شخص داعم تمّ تعيينه؛
* شخص مناصر للصحة العقلية؛
* الوصي؛
* مقدم الرعاية؛ أو
* الوالد/ة (إذا كنت أقل من 16 عامًا).

يمكنك إخبار فريقك المعالج إذا كان هناك شخص لا تريده أن يتصل به. في بعض الأحيان، قد تتم مشاركة معلوماتك بشكل قانوني عندما لا تريد ذلك.

## لديك الحق في الحصول على المساعدة في اتخاذ القرارات

يمكنك اختيار شخص ما لمساعدتك في اتخاذ القرارات.

يجب أن يقدم لك فريقك المعالج معلومات حول خياراتك. يجب أن يوفروا لك المعلومات والوقت الكافيين لاتخاذ القرارات والإجابة على أسئلتك بطريقة تفهمها. يجب أن يسمحوا لك باتخاذ القرارات، حتى لو اعتقدوا أن هناك بعض المخاطر.

## لديك الحق في الشعور بالأمان والاحترام

يجب تقديم التقييم والعلاج النفسي بطريقة تحترم وتحمي احتياجاتك الشخصية وهويتك. يمكن أن يشمل ذلك ثقافتك، واحتياجات التواصل، والعمر، والإعاقة، والهوية الجنسية، والدين، والتوجه الجنسي. يجب الاعتراف باحتياجاتك الصحية الأخرى ودعمها. يجب الحفاظ على كرامتك واستقلاليتك وحقوقك.

## لديك حقوق إذا كنت أحد أفراد السكان الأصليين

يجب احترام الثقافة والهوية الفريدة من نوعها للسكان الأصليين (First Nations).

لديك الحق في التقييم والعلاج الذي يعزز حقك في تقرير المصير.

يجب احترام ارتباطك بالعائلة والأقارب والمجتمع والبلد والمياه.

يمكنك الحصول على المساعدة من:

* موظف الاتصال الخاص بالسكان الأصليين (Aboriginal Liaison Officer) في خدمة الصحة العقلية الخاصة بك.
* Victorian Aboriginal Legal Service (الخدمة القانونية للسكان الأصليين في ولاية فيكتوريا).

## لديك الحق في الحصول على المساعدة في التواصل

يجب أن يحترم فريقك المعالج ويدعم طريقة تواصلك. هذا يتضمن:

* استخدام مترجم شفهي إذا كنت تريد ذلك؛
* التواصل في أفضل بيئة ممكنة لك؛ و
* توفير مساحات لك للتحدث مع العائلة أو مقدمي الرعاية أو الأشخاص الداعمين أو المناصرين.

لديك الحق في التواصل مع أي شخص أثناء وجودك في المستشفى. سيتعيّن عليك اتباع قواعد المستشفى بشأن الوقت المسموح لك فيه باستخدام الهواتف العامة. قد تضطر إلى الانتظار حتى يتوفر الهاتف.

## لديك حقوق إذا تم استخدام التدخلات التقييدية

التدخلات التقييدية التي يمكن استخدامها إذا كنت في المستشفى هي:

* **العزلة:** عند إبقائك وحيدًا في الغرفة.
* **التقييد الجسدي:** عندما تُمنع جسديًا من تحريك جسمك.
* **التقييد الكيميائي:** عند إعطائك دواء لمنعك من تحريك جسمك.

لا يمكن استخدامها إلا إذا كانت الخيار الأقل تقييدًا وكانت ضرورية لمنع حدوث ضرر جسيم وشيك، باستثناء:

* إمكانية استخدام التقييد الجسدي لعلاج مرض عقلي أو حالة طبية؛ و
* إمكانية استخدام التقييد الكيميائي لنقلك إلى المستشفى.

عند استخدام التدخلات التقييدية، يجب عليك:

* الحصول على الأشياء التي تحتاجها لدعم حقوق الإنسان الأساسية الخاصة بك. يمكن أن يشمل ذلك أشياء مثل الطعام والماء والفراش والملابس والقدرة على استخدام المرحاض والغسيل؛ و
* أن يتمّ الكشف عليك بانتظام من قبل الطاقم الطبي أو التمريضي.

يجب وقف التدخلات التقييدية عندما لا تعود ضرورية، ويجب توثيق استخدامها. يجب أن يمنحك الطبيب النفسي الوقت لمناقشة ما حدث بعد ذلك.

## لديك الحق في الحصول على دعم المناصرة

يمكنك الاتصال بـ Victorian Mental Illness Awareness Council (VMIAC) للحصول على دعم مناصرة إذا كنت تتلقى علاجًا طوعيًا.

يمكنك الاتصال بـ Independent Mental Health Advocacy (هيئة مناصرة الصحة العقلية المستقلة) (IMHA) للحصول على دعم مناصرة مستقلة ومجانية في أي وقت إذا كنت قلقًا بشأن تلقي العلاج الإلزامي.

## لديك الحق في الحصول على استشارة قانونية

لديك الحق في التواصل مع محام لطلب المساعدة القانونية بشأن الصحة العقلية أو القضايا القانونية الأخرى. هناك خدمات قانونية مجانية يمكنك الاتصال بها.

## لديك الحق في طلب الإجازة

يمكنك مغادرة المستشفى بنفسك أو أخذ إجازة من المستشفى في أي وقت. لا يمكن رفض إجازتك. قد تكون هناك قواعد أو قيود بشأن الإجازة يمكنك مناقشتها مع طبيبك النفسي.

إذا قال طبيبك النفسي أنك ستخضع لأمر علاج إلزامي بسبب رغبتك في مغادرة المستشفى، فيمكنك طلب المشورة القانونية أو دعم المناصرة.

## لديك الحق في تقديم بيان مسبق للتفضيلات

هذا مستند يمكنك إعداده يشرح ما تريد حدوثه إذا تلقيت تقييمًا أو علاجًا إلزاميًا. هذا عندما يتم تقييمك أو معالجتك حتى لو كنت لا تريد ذلك. يمكن أن يشمل أنواع العلاج أو الدعم أو الرعاية التي تريدها. يمكنك تقديم واحد في أي وقت.

يجب أن تحاول خدمة الصحة العقلية القيام بما هو وارد في بيانك، لكنها ليست ملزمة قانونًا بذلك. إذا لم يتبعوا العلاج المفضل، فيجب عليهم إخبارك بالسبب كتابةً في غضون 10 أيام عمل.

لديك الحق في اختيار شخص داعم معين

هذا هو الشخص الذي تختاره رسميًا لدعمك ومناصرتك إذا تلقيت تقييمًا أو علاجًا إلزاميًا. يجب أن يدافع عما تقول أنك تريده، وليس ما يريدون. يجب أن تساعده خدمة الصحة العقلية في دعمك وإبلاغه بعلاجك.

## لديك الحق في تقديم شكوى

يمكنك تقديم شكوى مباشرة إلى خدمتك أو إلى Mental Health and Wellbeing Commission (مفوضية الصحة العقلية والرفاهية) (MHWC).

## لديك الحق في الوصول إلى معلوماتك والمطالبة بالتغييرات

يمكنك تقديم طلب حرية المعلومات (Freedom of Information) مباشرة إلى خدمة الصحة العقلية العامة.

يمكنك طلب تصحيح معلوماتك الصحية. إذا رفضت خدمة الصحة العقلية طلبك، فيمكنك إنشاء بيان معلومات صحية يشرح التغييرات التي تريدها. يجب تضمين هذا في ملفك.

# احصل على مساعدة

الخدمات التي يمكنك الاتصال بها للحصول على المساعدة في استخدام حقوقك

| تفاصيل جهات الاتصال | التفاصيل | الخدمة |
| --- | --- | --- |
| 9380 3900  [www.vmiac.org.au](http://www.vmiac.org.au/) | خدمة المناصرة السرية للأشخاص الذين يتلقون العلاج الطوعي | Victorian Mental Illness Awareness Council |
| 1300 947 820  [www.imha.vic.gov.au](http://www.imha.vic.gov.au/) | خدمة المناصرة المستقلة | Independent Mental Health Advocacy |
| 1300 792 387  [www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au/) | مساعدة قانونية مجانية | Victoria Legal Aid (الخدمة القانونية المساعدة في ولاية فيكتوريا) |
| 9629 4422  [www.mhlc.org.au](http://www.mhlc.org.au/) | مساعدة قانونية مجانية | Mental Health Legal Centre (المركز القانوني للصحة العقلية) |
| 9418 5920  [www.vals.org.au](http://www.vals.org.au/) | مساعدة قانونية مجانية للسكان الأصليين وسكان جزر مضيق توريس | Victorian Aboriginal Legal Service |
| 1300 309 337  [www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors](http://www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors) | زيارة خدمات الصحة العقلية | Community Visitors (زائرون مجتمعيون) |
| 1800 246 054  [www.mhwc.vic.gov.au](http://www.mhwc.vic.gov.au/) | خدمة الشكاوى المستقلة | Mental Health and Wellbeing Commission |

# تعرّف على المزيد

* قانون الصحة العقلية والرفاهية لعام 2022 (Vic)

[www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022](http://www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022)

* توجيهات Office of the Chief Psychiatrist guidelines (مكتب كبير الأطباء النفسيين)

[www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines](http://www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines)

* موقع إنترنت Victoria Legal Aid  
  [www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights](http://www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights)
* كتيّب قانون الصحة العقلية والرفاهية (Mental Health and Wellbeing Act)

[www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook](http://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook)

* ميثاق حقوق الإنسان والمسؤوليات في ولاية فيكتوريا (Victorian Charter of Human Rights and Responsibilities)  
  [www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015](http://www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015)
* معلومات عن اعرف حقوقك(Independent Mental Health Advocacy)
* [www.imha.vic.gov.au/know-your-rights](http://www.imha.vic.gov.au/know-your-rights)
* بيان الحقوق لوزارة الصحة في ولاية فيكتوريا (Victorian Department of Health Statement of Rights)

[www.health.vic.gov.au](http://www.health.vic.gov.au)

|  |
| --- |
| To receive this document in another format email [mhwa@health.vic](mailto:mhwa@health.vic).gov.au  Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.  © State of Victoria, Australia, Department of Health, August 2023.  ISBN 978-1-76131-298-4 (pdf/online/MS word)  Available at [health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act) < https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act > |

A close-up of a logo

Description automatically generated